An Analytical Study of the Nominalizers in Thai Language

DOI: 10.23977/langl.2023.060808

ISSN 2523-5869 Vol. 6 Num. 8

Jingyi Chen

Yunnan Minzu University, Kunming, 650504, China

Keywords: Thai; grammaticalization; distribution; expansion; function; asymmetry

Abstract: In the study of Thai nominalization, previous studies have suggested that kaan and khwaam are symmetric. That is to say, they have similarity in function, but they are different in meaning. Based on the views of distribution and function of structural linguistic theory and, expansion theory, this paper aims to study the distribution of kaan and khwaam, and analyzes the grammatical properties of the nominalizations composed of kaan and khwaam. It is argued in this paper that there are asymmetries between kaan and khwaam in semantics, distribution, internal structure, and syntactic function. Therefore, the views of previous studies are debatable, and there is an asymmetry in kaan and khwaam.

1. Introduction

Nominalization is a common phenomenon in language. Thai nominalizations have been studied for a long time, and scholars at home and abroad have discussed this issue. Regarding the research of Thai nominalization, Pan Deding (2011, 2012)[1-2], Pei Xiaorui, and Bo Wenze(2017)[3] have important guiding significance for Thai teaching in China. Phraja Upakit Silapasarn(1937), Mary Haas(1964), Prapa Sookgasem (1996)[4], Lev Morev(2004)[5], Amara Prasithrathsint(2005, 2014)[6-7], Iwasaki & Ingkaphirom (2005)[8], and Comrie & Thompson(2007)[9], and Mark Post (2008)[10] provide new ideas for the study of Thai nominalization.

Thailand is located on the Southeast Asian Peninsula in Asia from the ground position. Its official language is Thai, which belongs to the Tai branch of the Dong-Tai language of the Sino-Tibetan language family. This paper is studied in central Thai. From the perspective of language form, Thai is an isolated language, which usually lacks morphological changes. In syntactic structure, it is mainly based on word order, grammatical words, and other grammatical means to express the relationship between words or other grammatical functions. Thai, however, as an isolated language is different from other isolated languages in nominalization. Because Thai nominalizations have morphological changes, that is, there are affixal morphemes adding in front of verbs and adjectives when nominalized (e.g., rak> kaanrak, khwaamrak; jen> khwaamjen; caidii> kaancaidii, khwaamcaidii).

From the perspective of typology, the study of nominalization in typology mainly analyzes the nominalization phenomenon of most languages in the world and summarizes the classification with general meaning through the analysis of these specific language examples. These types of nominalization can be roughly divided into morphological nominalization, syntactic nominalization, or semantic nominalization. Comrie & Thompson (2007) proposed that the difference of derivational nominalizations composed of kaan and khwaam is process and nonprocess.

From the perspective of regional typology, Foong Ha Yap et al. (2010) [11] compute the nominalization of Asian languages. The author thinks that the function and form of nominalization markers and nominalization structure are diverse and extensible. Nominalized structures in Asian languages are also regarded as adverbial clauses, complements, or main sentences. It is a pity that the book by Foong Ha Yap et al. did not include articles on Thai nominalization.

From the point of view of the isolated language, nominalization has been discussed in Chinese academia. Chinese has the same characteristics of the isolated language as Thai. Zhu Dexi (1961), Shi Guangan (1981), Xiang Mengbing (1991), Lu Jianming (1993), and Kuo Rui (1997, 2000, 2010) all made an in-depth analysis of nominalization in Chinese and generally thought that verbs can directly distribute on subject and object positions. Kuo Rui (2010) proposed that the essence of nominalization is nominalization at the syntactic level and nominalization at the lexical level.

Whether we examine nominalization in Thai from the perspective of typology, regional typology, or isolated language, it will show different phenomena from the general principles of typology and the characteristics of isolated language. Therefore, this article needs to do further research on the nominalization of Thai and its related issues.

In previous studies, with regard to the form of nominalization, some scholars thought that kaan and khwaam were nouns and prefixes, while some others think that it is a nominalized morpheme. Some scholars think that they are nominalizers. Some scholars believe that kaan and khwaam can only make verbs into nominalizations. Some scholars believe that kaan primarily nominalizes verbs and khwaam primarily nominalizes adjectives. Therefore, the nouns formed by kaan and khwaam are different in meaning. As for the grammatical meaning of nominalization, some scholars think that it is the difference between generalized meaning and specific meaning. Some scholars think that it is the difference between process and nonprocess. Some scholars think that it is the difference between abstract nouns and abstract thing nouns. Through these differences, it can be seen that previous studies think that kaan and khwaam are symmetric. That is to say, they have similarity in function, but are different in meaning.

However, in this paper, it is found that kaan and khwaam evolved from lexical nouns to nominalizers, which is a grammarticalization pathway. On a synchronic level, the distribution of kaan and khwaam in front of different parts of speech is asymmetric. Moreover, the internal structures of nominalizations with kaan could expand freely, but nominalization with khwaam expand limitedly. The difference of internal structures also makes their external functions different.

Based on the views of distribution and function of structural linguistic theory and expansion theory, this paper attempts to investigate the development of nominalizers kaan and khwaam, the expansion of nominalization constructions, and the syntactic function of nominalizations. In addition, the theory of process structure and the tense-aspect category of verbs also has great significance for the analysis of this paper, for example, Kuo Rui (1993), Vendler, Zeno (1957), östen Dahl (1985), Comrie, Bernard (1976), Thiengburanathum, Prangang (2013, 2014).

2. The development of nominalizers kaan and khwaam

The usage of kaan and khwaam was attested as early as the ancient Inscription of the Sukhothai period (11th to 16th century AD). Before being grammartical forms, both kaan and khwaam were lexical nouns. After that, the meanings of kaan and khwaam began to be changed and evolved into light nouns, which can appear in front of a group of nouns regularly. Finally, the meanings of kaan and khwaam were bleached and became nominalizers. In this section, we will examine how kaan and khwaam evolves from lexical nouns into nominalizers in Modern Thai.

2.1. Kaan and khwaam as lexical nouns

When kaan and khwaam are lexical nouns, they are free morphemes and could be modified by quantifiers and demonstratives, such as sentences (1-2). When kaan and khwaam are used as lexical nouns, there are two situations: one is a semantically transparent noun (such as sentence3, 5); the other is a semantically opaque noun (such as sentence4, 6). Their meanings undergo a semantic bleaching process; that is, the semantics of kaan and khwaam evolve from transparent into less transparent. The kaan and khwaam can be distributed regularly in front of a group of nouns, and for this reason kaan and khwaam are treated as light nouns.

(1) thân thánlăay thîi dâay chûay raw thamkaan annii hây sămrèt pay dâay khuan rúusùk plûrumcai(TNC ACHM058)

thâan	tháŋl⊚ai	thî	dâi	chuâi	rau	tham	kaan
guests	all	ATRBM	PST	help	we	do	thing
7an	ní	hâi	săm rèt	pai	dâi	khuan	rúuswk
CLF	DEM	CAUS	success	go	can	should	feel
plŵwmcai							
haapy							

All the guests who helped us make this thing a success should be happy.

(2) naai khuan rian hây rúukhwaam khô ní sĭa bâan(TNC ACHM047)

naai	khuan	rian	hâi	rú	khwaam	khô	ní	sĭa	bâaŋ
you	should	study	make	know	meaning	CLF	DEM	die	some

You should know the meaning a little.

In addition, kaan and khwaam could have become dependent morphemes and form a fixed phrase with other words, such as sentences (3-6).

(3) thúkkhon tàankô mii naankaan tham pen khǒn tua?een(TNC PRSH011)

	J		<u> </u>	J\			,
thúkkhon	tàaŋkô	mi	ŋaankaan	tham	pen	khŏŋ	tua?eeŋ
everyone	all	have	thing	do	be	POSS	own

Everyone has their own things to do.

(4) nóηkhǒy pen khon ʔaukaanʔau ŋaan(SEAlang)

nɔʻŋkhəi	pen	khon	?aukaan?auŋaan
brother-in-law	be	person	struggling

My brother-in-law is a hard worker.

(5) bòt ní mi núakhwaam jaau mâak(TNC ACHM011)

bòt	ní	mi	nuíakhwaam	jaau	mâak
article	DEM	have	content	long	very

This article has a long content.

(6) ʔajúʔkhwaam cà rôəm náptès mŵadai(TNC ACSS068)

7ajú7khwaam	cà?	rəîm	náptὲε	mŵadai
Statute of limitations	will	begin	from	when

When does the statute of limitations begin?

2.2. Kaan and khwaam as light nouns

The term 'light noun' is used in the sense of semantically generalized or bleached nouns (e.g., Huang 2008; Aldridge 2008). Here, we need to compare the meaning of nouns and the nominal components with kaan and khwaam. The nominal components with kaan and khwaam show two

situations: one is explicit changes, which is different from the meaning of the noun. The other is basically unchanged, which is similar to the meaning of the noun. For example, sentences (7)-(10).

In sentence (7a), khrua is a noun, meaning kitchen, which refers to the room where meals are cooked. In sentence (7b), kaankhrua is a nominal component, meaning cooking, and refers to the affairs related to cooking. In this nominal component, the meanings of kaan and khrua are no longer recognizable and merge to develop a new meaning.

(7) a. thanjayùu bâan léu chôp lon pai nai khrua tham kàpkhâau(TNC BIO009)

thanja	jù	baîan	lέu	chôp	loŋ	pai	nai	
Tan Ya	reside	house	then	like	down	go	in	
khrua	tham	kàpkhâau						
kitchen	do	meal						

When Tan Ya is at home, she likes to cook in the kitchen.

b. khâphá?châu triam ?ùppà?kon kaankhrua lé? khrŵaŋpruŋ phrómsàp(TNC NACHM107)

khaîphá?chaîu	triam	7ùppà7k ɔ n	kaankhrua	lε?
I	prepare	equipment	cooking	and
khrŵaŋpruŋ	phrɔ́msàp			
seasonings	various			

I prepared cooking equipment and various seasonings.

In sentence (8a), phanit is a noun, which means commerce and trade, indicating the activity of making goods flow by means of buying and selling, and focusing on the concept of commerce. In sentence (8b), kaanphanit is a nominal component, which still means commerce and trade, but it contains the meaning of commercialization and has an attribute meaning. In this nominal component, the original meanings are retained and the meaning of the whole word is a combination of them.

(8) a. khǎu pay rian phaanít kô mâi chôp rian phró? khǎu chôp wâatrûup(TNC BIO030)

khaĭu	pai	rian	phanít	kô	maî	chôp	rian	phro?
he	go	study	business	also	NEG	like	study	because
khaĭu	chôp	waâtrûup						
he	like	paint						

He went to study business, but didn't like it because he liked painting.

b. má?hăná?khon nán pen sǔunklaan kaanphanít(TNC COM001)

má?haĭná?kh ɔ n	nán	pen	suĭunklaaŋ	kaanphanít
big city	DEM	be	center	commercial

That big city is a commercial center.

In sentence (9a), lang is a noun, which means back, which refers to the part behind space or position. In sentence (9b), khwaamlang is a nominal component, the meanings of khwaam and lang are no longer recognizable, and they have merged to develop a new meaning. Sentence (9a) means back, which means the concept of space, while sentence (9b) means past, which means the concept of time.

(9) a. phî buakhəi bòk ke wàa lăŋ bâan thî raw jù thúkwanní mi khŏŋdidi khŏŋ kàu kàu jù jó? (TNC NWCOL017)

ph	î	bua	khəi	bok	kε	waî	laĭŋ	baîan	thi	rau
broth	ner	Bua	once	tell	he	COMP	back	house	RELZ	we
jù		thúkwanní	mi	khŏŋ	di~di	khŏŋ	kàu~kàu	jù	jə?	
resid	de	now	have	thing	good	thing	old	have	many	

Bua's brother once told him that there are many valuable things behind the house where we live now.

b. chaai nùm lum khwaamlăn mâidâi(TNC ACHM041)

chaai	nùm	luum	khwaamlaĭŋ	maîdaî
man	young	forget	past	cannot

Men cannot forget the past.

In sentence (10a), sat is a noun, meaning sincerity, which means that words and deeds are consistent with inner thoughts. In sentence (10b), khwaamsat is a nominal component, which means faithfulness or sincerity. In this nominal component, the original meanings are retained and the meaning of the whole word is a combination of them. Sentence (10a) focuses on expressing sincerity, while sentence (10b) focuses on expressing the state attribute of sincerity.

(10). a. raw hâi sàt kè the phró the pen thîrák hèen rau(TNC NACSS074)

rau	haî	sàt	kὲ	thə	phro?	thə	pen	thĩrák
we	give	sincerity	to	you	because	you	be	favorite
hε ε ŋ	rau							
POSS	we							

We will give you sincerity because you are my favorite.

b. khwaamsàt jôm pen sìn sămkhan jîn nai sàatsà?năa thánsîn nay lôok(TNC ACSS147)

khwaamsàt	jôm	pen	sìŋ	saĭmkhan	jîŋ	nai	
sincerity	must	be	thing	important	more	in	
sàatsà?naĭa	tháŋsĩn	nai	look				
religion	all	in	world				

Sincerity must be an important element of all religions in the world.

To sum up this section, with kaan and khwaam as light nouns, there is no change in parts of speech, but the semantics of nominal components with kaan and khwaam have changed. This change can be divided into two situations: one is explicit change (the meaning of the whole nominal component develops a new meaning); the other is implicit change (the meaning of the whole nominal component is the combination of light nouns and headed nouns, sometimes it can express subtle difference in meaning of nouns).

We use capital letters to represent the above content, which can be expressed in the following ways: NP means nouns or noun phrases, which is marked by kaan or khwaam in front of it, which formed [kaan NP] or [khwaam NP]. In the form of [kaan NP], kaan usually makes the meaning of the whole change in nominal component. In the form of [khwaam NP], khwaam usually leaves the meaning of the whole noun component basically unchanged. Therefore, there is an asymmetry on kaan and khwaam as light nouns.

2.3. Kaan and khwaam as nominalizers

In this section, we need to compare the meaning of verbs and their nominalizations. When a verb acts as a predicate, its meaning usually indicates an action or behavior. After the verb is nominalized, that is, the meaning of nominalizations shows two situations: one is explicit changes, which is different from the meaning of the verb. The other is basically unchanged, which is similar to the meaning of the verb.

In sentence (11a), bin is an intransitive verb which means to fly and refers to (birds, insects, etc.) stirring their wings in the air. The verb acts as a predicate. In sentence (11b), the nominalized construction of kaanbin means aviation industry, and refers to the commercial affairs related to the behavior of flying. It expresses a lexical nominalization. In sentence (11c), the nominalized construction means flight of birds. It expresses an event nominalization.

(11). a. nókkrácáap thí thùuk plòi bin pai dâi dâi klai nák kô mòt rîaureen(TNC ACHM005)

nókkrà?càap	thi	thùuk	ploi	bin	pai	daï	daî	klai
sparrow	ATRBM	PASS	released	fly	go	can	NEG	far
nák	kô	mòt	rı̃aur ɛɛ ŋ					
very	then	without	strength					

The released sparrow has no strength before it flies far.

b. thá?hăan ?aasăa thai dâipai sŏŋkhraam jú?ròp lé? klàpma rôm sâaŋ kaan bin khûn(TNC ACSS093)

thá?haĭan	7aasaĭa	thai	daî	pai	soĭŋkhraam	jú?ròp	le?
army	voluntary	Thai	PAST	go	Campaign	European	and
klàp	ma	rəîm	saîaŋ		kaanbin		khŵn
return	come	begin	establish		aviation industry		up

The Thai voluntary army went to the European Campaign and established the aviation industry after returning home.

c. láksà?nà? lé? rûupbèep kaan bin khỏon nók tèelá? chanít jan tèektàan kan (TNC MG013)

láksà?nà?	lε?	rûupbêεp	kaanbin	khŏoŋ	nók	te`elá?
characteristics	and	way	flight	POSS	bird	each
chá?nít	jaŋ	tὲεktàaŋ	kan			
kind	still	different	RECP			

Each bird has different flight characteristics and ways.

In sentence (12a), rak is a transitive verb, meaning love, which means having deep feelings for people or things. This verb acts as the predicate of a sentence. In sentence (12b), the nominalized construction of khwaamrak khong chai jing means love between men and women. Love here refers to the feelings of love between men and women. It expresses a lexical nominalization. In sentence (12c), the nominalized construction of khwaamrak means love. It expresses an event nominalization.

(12). a. khǎu rák mêe khǒn khǎu mâak (TNC ACHM041)

khaĭu	rák	mε̂	khŏŋ	khaĭu	maîak
he	love	mother	POSS	he	very

He loves his mother very much.

b. pom rŵan nai nă?wá?ní?jaai kèt càak panhăa khwaamrák khŏn jĭn chaai(TNC ACHM005)

pomrŵaŋ	nai	naʾʔwáʔní ʔjaai	kət	càak	panhaĭa	khwaamrák
plot	in	novel	begin	from	problem	love
khŏŋ	jĩŋ	chaai				
POSS	woman	man				

The plot of the novel begins with the love between men and women.

c. dèk thî dâirâp khwaamrák ma jàan di nán mûa tèpto khûn cà? rák khon ?ùin pen(TNC NACHM081)

dèk	thi	daîraîp	khwaamrák	ma	jàaŋ	di	nán	
child	RELZ	receive	love	PST	ATRBM	good	DEM	
mŵa	tə̀pto	khŵn	cà?	rák	khon	?win	pen	
when	grow	up	up	will	love	person	other	can

Children who have received much love will love others when they grow up.

If VP is used for verbs or verb phrases, it is marked in front of kaan or khwaam and is denoted as [kaan/khwaam VP] after nominalization. After the verb is nominalized, the semantics of the nominalized form formed by kaan/khwaam have two situations: one is the explicit change, the semantics of s [kaan/khwaam VP] is different from that of VP, and the meaning of s [kaan/khwaam VP] combines the meanings of khwaam and VP to develop a new meaning, which represents a

concept of things. The other is basically unchanged, and the form of [kaan/khwaam VP] is basically the same as the semantics of VP.

Next, we need to compare the meaning of adjectives and their nominalizations. If kaan could nominalize these adjectives, then also khwaam does. However, if Khwaam could nominalize these adjectives, kaan not always. We need to analyze the differences and connections between the meanings of adjectives and their nominalizations. When adjectives are predicate or attribute, they usually indicate a nature or attribute. After being the nominalizations, they usually express a behavioral concept or an abstract concept or similar to the meaning of adjectives, such as sentences (13-14).

In sentence (13a), caidii is an adjective, which means the character of kindness and is characterized by purity of heart, no malice, and emphasis on the expression of kindness. In sentence (13b), the nominalized construction of kaancaidii means acts of kindness, with emphasis on expressing such acts of kindness. In sentence (13c), the nominalized construction of khwaamcaidii means kindness, and focuses on expressing the abstract concept of kindness.

(13). a. tua thaaŋ sèetthǐ ?eeŋ pen chaai caidi(TNC NACHM091)

tua	thaaŋ	sèetthĭ	?eeŋ	pen	chaai	caidi
CLF	side	rich-man	self	be	man	kind

The rich man himself is a kind man.

b. baankhrán kaan caidi kənpai ?àatthamhâi sĭa kaanpòkkhrən(TNC NACHM087)

baaŋkhráŋ	kaancaidi	kənpai	?àat	thamhai	sĩa	kaanpòkkhr ɔŋ
sometimes	kindess	excessive	may	lead to	lose	management

Sometimes, excessive kindness may lead to management failure.

c. phá?lan hèen khwaamcaidi nán sămphàt phûakrau thúkkhon(TNC NACHM048)

							/
phá?laŋ	hε ̀εŋ	khwaamcaidi	nán	samphàt	phûakrau	thúk	khon
power	POSS	kind	DEM	touch	we	each	persor

That kind of power touched each of us.

In sentence (14a), jen is an adjective, meaning cool, cold, which means low temperature. The adjective acts as a predicate. In sentence (14b), the nominalized construction of khwaamjen means cold air, which refers to the low temperature air produced by air conditioning and other refrigeration methods. It expresses a lexical nominalization. In sentence (14c), the nominalized construction of khwaamjen means cold. It expresses an event nominalization.

(14) a. chăn khít wâ nám khon cà? jen mâak mâak (TNC BIO028)

chaĭn	khít	waî	nám	khoŋ	cà?	jen	maîak~maîak
Ι	think	COMP	water	may	will	cold	very

I think the water may be very cold.

b. tônmái khà?nàat jài 1 tôn hâi khwaam jen prà?maan 12,000 biithiiyuu(TNC NACET014)

toînmái	khà?nàat	jài	1	toîn	hai	khwaamjen	prà?maan
tree	CLF	big	1	CLF	produce	cold air	about
12000	biithiijuu						
12,000	BTU						

The cold air produced by a big tree is about 12,000 BTU.

c. thâ mâi mi khwaamrón rau kô mâi rú wâ ?à?rai khu khwaam jen(TNC NACMD088)

thaî	maï	mi	khwaamrɔʻn	rau	kô	maî	rú	waî	?à?rai
if	NEG	have	heat	we	yet	NEG	know	COMP	what
khw	khwaamjen								
be	cold								

If there is no heat, we don't know what cold is.

If AP is used for adjectives or adjective phrases, it is marked in front of kaan or khwaam and is denoted as the form of [kaan/khwaam AP] after nominalization. When an adjective is nominalized, it is basically unchanged in semantics. The form of [kaan AP] is similar to the semantic meaning of AP, which mainly embodies the meaning of AP and expresses the meaning of action, while [khwaam AP] expresses an abstract concept or similar to the meaning of adjectives.

To sum up this section, it can be seen that kaan can make any verb into nominalization, but only few adjectives. Verbs are nominalized by kaan, and the meaning of the nominalizations are changed and unchanged. There are two kinds of meaning: one expresses the concept of materialization, while the other expresses an action. Adjectives are nominalized by kaan, and the meaning of the nominalization is unchanged, which expresses an action. On the other hand, khwaam can nominalize any adjectives and some verbs. Adjectives or Verbs are nominalized by khwaam, the meaning of the nominalizations are changed and unchanged. There are two kinds of meaning: one expresses an abstract concept, while the other expresses the concept of objectification. In short, there are transparent and less transparent in the semantics of nominalizations composed of kaan and khwaam.

Therefore, the development of kaan and khwaam has gone through a grammaticalization pathway, that is, lexical nouns, light nouns, and nominalizers. This pathway shows that kaan and khwaam can be distributed in front of nouns, verbs, and adjectives, but they are different in front of these parts of speech. Apart from some of the semantic differences mentioned above, the distribution of kaan and khwaam in front of nouns, verbs, and adjectives is different.

Nouns that can be preceded by kaan but not by khwaam to form nominal components. However, nouns that can be preceded by khwaam cannot be preceded by kaan to form nominal components, and kaan and khwaam cannot be distributed on the same noun. For example, in sentences (15-16).

(15). khrua kitchen→kaankhrua cooking

*khwaamkhrua

(16). lăn back→*kaanlăn

khwaamlăŋ past

Verbs that can be preceded by khwaam also by kaan to form nominalizations. However, verbs that can be preceded by kaan may not always be preceded by khwaam to form nominalizations, and kaan and khwaam can, respectively, be distributed on the same verb. For example, in sentences (17-18).

(17). bin fly→kaanbin aviation industry; fly

*khwaam¹bin¹

(18). rák love→kaanrák loving

khwaamrák love

Adjectives that can be preceded by kaan and also by khwaam to form nominalizations. However, adjectives that can be preceded by khwaam may not always be preceded by kaan to form nominalizations, and kaan and khwaam can, respectively, be distributed on the same adjective, but only on few adjectives. For example, in sentences (19-20).

(19). caidii kind-kaancaidi kind

khwaamcaidi kindness

(20). jen cold→*kaanjen

khwaamjen cold air;cold

The grammaticalization and distribution of kaan and khwaam show that there is an asymmetry between kaan and khwaam. The asymmetry between kaan and khwaam needs to be further examined. This asymmetry could be reflected in the internal structure and the external function of the verb nominalizations composed of kaan and khwaam.

3. The expansion of nominalization constructions

Wells (1947) suggested that sometimes two sequences occur in the same environment, even though they have different internal structures. When one of sequence at least as long as the other (contains at least as many morphemes) and is structurally diverse from it (does not belong to all the same sequence classes as the other), we call it an expansion of that other sequence, and the other sequence itself we call a model. If A is an expansion of B, B is a model of A.[12]

According to this definition, we examine the corpus in Thai and find that there are bare verb forms (model) and verb-phrase forms (expansion) in the nominalizations with kaan and khwaam, and these two nominalization constructions will show differences in the expansion.

In sentence (21), the nominalized form is the nominalization of the verb, in which case there is no expansion. In sentences (22-24), the nominalized constructions are the nominalization of verb phrases, which are the expanded structures of verbs. These structures include verb-adverbial structure (such as sentence 22), predicate-object structure (such as sentence 23), and union structure (such as sentence 24).

(21). a. kaanfan tôn chái khwaamphá?jajaam jàan sà?màmsà?mě(TNC ACSS145)

kaanfaŋ	tôŋ	chái	khwaamphá ?jajaam	jàaŋ	sà?màmsà?məĭ
listening	must	use	practice	ADVLM	regular

Listening requires regular practice.

b. khwaamrák mi dâi kô tè nai jam sà?ŋòp sănti?(TNC PRNV03)

khwaamrák	mi	daï	kô	te`	nai	jaam	sà?ŋòp	saĭntì?
love	have	can	yet	only	in	moment	calm	peace

Love happens only in calm moments.

(22). a. kaan wí?khró? kaankrà?tham khŏŋ má?nút dooi phúntǎan pràtjaa cà? pen kaantòp khamthǎam kìaukàp khâní?jom khŏŋbùk khon(TNC ACSS130)

unaam kiaakap ki	iami jom knotjou	R KHOH TTV	37103313	0)	
kaanwí?khro?	kaankrà ?tham	khŏŋ	má?nút	dooi	phuíntaĭan
analyzing	behavior	POSS	human	PRE	basis
pràtjaa	cà?	pen	kaantop	khamthaĭam	kìaukàp
philosophy	will	be	answer	question	about
khaîní ʔjom	khŏŋ	bùkkhon			
value	POSS	people			

Analyzing human behavior on a philosophical basis may be an answer to people's values. b. lamdàp khân thî 4 pen chûaŋ thî săŋkhom rêm mi khwaamcà?rən khûn ruairuai (TNC ACSS129)

lamdàp	khaîn	thi4	pen	chuîaŋ	thi	saĭŋkhom	rəîm
stage	stage	fourth	be	period	RELR	society	begin
mi	khwaamcà?rən	khŵn	rwaî~rwaî				
have	prosper	up	gradually				

The fourth stage is the period in which the society begins to prosper gradually.

(23) a. kaan khǎai nǎŋsǘuu pen ŋaan küʔsŏn(TNC PRNV020)

J.	1 1				,	
	kaan khaĭai	naัŋsឃ័យ	pen	ŋaan	kù?soĭn	
	selling	book	be	thing	merit	

Selling books is a merit.

b. ʔúadâiphóp kàp sâauŋaam khon nùŋ pen lûukphàʔsŏm thai cin mǔan ʔúa tè mi khwaampenthai mâak(TNC PRNV037)

?úa	daî	phóp	kàp	sâau	ŋaam	khon	nແຫຼ່ງ	pen
I	PST	meet	with	girl	beautiful	CLF	one	be
lûukphà?soǐm	thai	ciin	mŭian	?úa	te`	mi		
hybrid	Thai	Chinese	like	I	but	have		
khwaampenthai	maîak							
Thai	very							

I saw a beautiful girl, a Chinese-Thai hybrid like me, but more Thai.

(24) a. kaan hâijaa phìt rửi chìityaa phìt jôm mâaithûŋ ʔantàʔraai thîcàʔ kèt khûn kàp râaŋkaai rửi chiwít khŏŋ phûpùai(TNC ACSS089)

kaanhaijaa	phít	rŭi	chìitjaa	phìt	jôm	maîaithŵŋ	
prescribing	wrong	or	inject	wrong	must	mean	
?antà?raai	thicà?	kət	khŵn	kàp	raîaŋkaai	rŭ	chiwít
danger	COMP	occur	up	with	body	or	life
khôŋ	phûpùai						
POSS	patient						

Prescribing the wrong medicine or injecting the wrong needle must mean that the patient's body or life will be in danger.

b. khwaam mi rử mâi mi mâi châi phawá? dètkhàat loitua (TNC ACHM046)

	1					,	
khwaam mi	rŭi	maî	mi	maî	chaî	phawá?	
having	or	NEG	having	NEG	be	state	
dèdkhàat	loitua						
definitely	float						

Having or not being is not a static state.

Although the nominalized constructions formed by kaan and khwaam have similarities in internal extensibility, but there are differences in these similarities. In the case of bare verb nominalizations (nonexpanded structure), it is reflected that there are two types of verb in Thai: one is that verbs can only be nominalized by kaan (such as sentence 21a), and the other is either by kaan or by khwaam (such as sentence 21b). In the case of the verb-phrase nominalizations (expanded structure), it is reflected that there are some differences between kaan and khwaam: the verb phrase nominalized by kaan can be a long structure, and the verb itself can be freely matched with adverbials, objects, or other verbs (such as sentence 22a, 23 a, 24 a). However, the verb phrase nominalized by khwaam is usually a short structure, which forms a meaning-fixed combination with the verb phrase and its syntactic function like a word. (such as sentence 22b, 23 b, 24b).

In summary, it can be seen that the expansion ability of [kaan VP] is strong, while that of [khwaam VP] is weak. The difference of this expansion ability reflects the asymmetry between kaan and khwaam, thus forming the difference between the two nominalization constructions. Therefore, in the same syntactic structure, once a verbal component is nominalized by kaan and khwaam, the expansion ability of this verbal component will be divided into strong and weak. This distinction could be more explicit in case that kaan and khwaam can, respectively, be distributed on the same verb, such as sentence (25).

In sentence (25a), ru is a transitive verb, meaning to know, meaning to have knowledge of facts or reasons. The verb acts as a predicate. In sentence (25b), the nominalization of kaan ru prawat phuteng means knowing the author's background. This nominalization is an expansion of kaanru, which can be expressed at a structural level, kaan [ru [prawat phuteng]]. In sentence (25c), the nominalization of khwaamru means knowledge, which refers to the sum of people's knowledge and experience gained in social practice. In other words, the verb of ru is nominalized by kaan, the characteristics of the verb

are retained, while it is nominalized by khwaam, the characteristics of the verb are lost. We can say kaan ru prawat phuteng, but we cannot say *khwaam ru prawat phuteng.

(25). a. bùkkhon danklàau cà? rú thúkthúk jàan kìaukàp thammá?châat(TNC ACSS100)

bùkkhon	daŋklàau	cà?	rú	thúk~thúk	jàaŋ
people	abovementioned	will	know	every	kind
kìaukàp	thammá?chaîat				
about	nature				

Those people know everything about nature.

b. kaan rú prà?wàt phûutèn ?àat chûai hâykhâucai dâi wâ thammai khău khít lé? sà?dɛŋ ?òk chêen nán(TNC ACSS073)

kaan rú	prà?wàt	phûtὲ ξŋ	?àat	chuîai	haî	khâucai	
knowing	history	author	may	help	CAUS	understand	
daî	waî	thammai	khaĭu	kít	le?	sà ?dεŋ	?ok
can	COMP	why	he	think	and	express	out
cheen	nán						
way	DEM						

Knowing the author's background may help to understand why he thinks that way and expresses that way.

c. krà?buankaan thàaithôt khwaamrú prà?kòpdûai phûwí?cai phû?àan lé? kaanraaiŋaanphŏn(TNC ACSS017)

krà?buankaan	thàaithôt	khwaamrú	prà?kəpduîai	phûwí ʔca i
process	transmit	knowledge	consist of	researcher
phû?àan	le?	kaanraaiŋaan	phoĭn	
reader	and	reporting	result	

The process of transmitting knowledge consists of researchers, researchers, and reporting results. To sum up this section, the difference in this expansion ability shows that: When the verb or verb phrase is nominalized by kaan, this nominalization retains the same meaning as when the verb or verb phrase acts as a predicate verb. The function of kaan is primarily to make this verb component into nominalization. When the verb or verb phrase is nominalized by khwaam, this nominalization often has different meanings from the verb or verb phrase when it acts as a predicate verb. The function of khwaam is primarily to make this verb component into lexicalization.

4. The syntactic function of nominalizations

4.1. The ability of an external syntactic combination of nominalizations

Nominalizations with kaan and khwaam can be modified by other components, such as noun structure, preposition structure, quantifier structure, predicate structure, pronoun structure, and demonstrative, such as sentences (26-31)

(26). a. dèk jan tônkaan [kaan chûailŭa] 1 khŏn phômê(TNC ACHM055)

dèk	jaŋ	tôŋkaan	[kaanchuâilŭa]	khŏŋ	phômê
children	still	need	help	POSS	parents

Children also need the help of their parents.

b. [khwaamtònûaŋ] khỏoŋ khôomuun thamhâi phŏn khỏŋ kaanwí?khró? nâ chûathǔ (TNC ACET010)

[khwaamtənûaŋ]	khŏŋ	khômuun	thamhaî	pho'n	khŏŋ
consistency	POSS	data	CAUS	result	POSS
kaanwí?khro?	naî	chŵathǔi			
analysis	worthy	reliable			

The consistency of the data makes the analysis results reliable.

(27). a. kaanwi?cai ní cà? sâan khwaamrú mài lé? khwaamkhăucai ?an mài sûn kô khu

<u>/</u>						
kaanwí ʔca i ní		cà?	saîaŋ	khwaamrú		
research	research DEM		build	knowledge		
mài	le?	khwaamkhaĭucai	7an	mài	sŵŋ	
new	and	understanding	CLF	new	RELR	
kô	khw	[kaanphà?somkan]	rá?wàaŋ			
yet	be	integrationRECP	between			
wátthá?ná ?tham	phuínbaîan	kàp				
culture	local	and				
wátthá?ná ?tham	tà?wantòk					
culture	western					

This research brings a new understanding to the integration of local culture and western culture. b. [khwaamkhúnkhəi] rá?wàan rau nâcà? kètkhûn tântè wí?nathi rêek thî sòpta(TNC PRNV008)

[khwaamkhúnkhəi]	rá?wàaŋ	rau	nâcà?	kət	khŵn	taŋtɛ`
familiarity	between	we	ought to	occur	up	from
wí ?nati	rε̂εk	thi	sòpta			
second	first	ATRBM	meet			

The familiarity between us may occur at the second when we meet our eyes.

(28). a. nai kora?ni ní náp dâi wâ pen [kaan klua] jàaŋ nùŋ(TNC ACSS043)

nai	kəra?ni	ní	nápdaiwa	pen	[kaanklua]	jàaŋ	nແນ້ງ
in	situation	DEM	regard	be	fear	kind	one

This situation can be regarded as a kind of fear.

b. nai khà?nàdiaukan ŋaan khráŋ ní kô mi [khwaamkhlîikhlaai] baaŋjàaŋ thî nâsŏncai(TNC NWCOL098)

70)				
naikhà?nà ?diaukan	ŋaan	khráŋ	ní	
at the same time	work	CLF	DEM	
kô	mi	[khwaamkhlikhlaai]	baaŋjàaŋ	thi
still	have	relaxation	some	ATRBM
naî	soĭncai			
worthy	attention			

At the same time, this work also reflects some relaxation worthy of attention.

(29). a. mékrà?thâŋ [kaanplìanpleɛŋ] thî lék thîsùt kô mâi khuan pha?jajaam tham dooi mí?dâi sùksă yàaŋ thìthûan(TNC ACPL004)

((())							
mɛkrà?thaŋ	[kaanplìanplɛɛŋ]	thi`	lékthísùt	kô	maî		
even	change	ATRBM	smallest	still	NEG		
khuan	phá ʔjajaam	tham	dooi	mí?dai̇̃	swksař		
should	try	do	ADVLM	without	study		
jàaŋ	thìthuân						
ADVLM	consideration						

Even the smallest changes should not be made without careful consideration.

b. khǎu mi klìn hèen [khwaamtaai] thî nâ sai?òtsa?jŏn(TNC PRNV011)

khaĭu	mi	klìn	hε `εŋ	[khwaamtaai]	thí	naî	sàʔjòtsàʔjŏŋ
he	have	smell	POSS	death	ATRBM	worthy	frightening

He exudes a frightening smell of death.

(30). a. thâ lûuk rian phasă thai hâi pho ?àan ?òk khĭan dâi kô khoŋcà? pen kaan di tò [kaankhá] khŏn rau mâinói(TNC PRNV012)

thaî	luuk	rian	phasa	thai	haî	phɔ	?àan	?ək	khĭan
if	child	learn	language	Thai	CAUS	enough	speak	out	write
daî	kô	khoŋ	cà?	pen	kaandi	to`	[kaankhá]	khŏŋ	rau
can	yet	may	will	be	good	for	business	POSS	we
maî	nơi								
NEG	few								

If you learn Thai to be able to speak and write, it will definitely be good for our business.

b. [khwaamhùanjai] khǒn thâan thamhâi khâ rankìat(TNC PRNV030)

1	5 1 5					
	[khwaamhùaŋjai]	khŏŋ	thaîan	thamhaï	khaî	raŋkìat
	concern	POSS	you	CAUS	I	disgust

Your concern makes me feel disgusted.

(31) a.[kaanwi?cay] ni mi cùtprà?sŏŋ thîcà sùksă thǔn khwaamkhâucai thaaŋ kaanmuaŋ lé? kaan misùanrûam thaaŋ kaanmuaŋ khŏŋ prà?chachon ?amphəmuaŋ chonbù?ri(TNC PRNV014)

[kaanwí ʔcai]	ní	mi	cùtprà?soĭŋ	thicà?	suiksař
study	DEM	have	purpose	COMP	analyse
thŭŋ	khwaamkhaîucai	thaaŋ	kaanm waŋ	lε?	kaanmisùanruîam
to	understanding	side	politics	and	participation
thaaŋ	kaanm waŋ	khŏŋ	prà?chachon		
side	politics	POSS	people		
?amphəmu a ŋ	chonbù?ri				
city	Chunburi				

The purpose of this study is to analyze people's understanding of politics and political participation in Chunburi.

b. dûai [khwaam mâikhâucai] nán săthara?na?chon sămât tòk pen jùia(TNC ACSS103)

duîai	[khwaammaîkhaîucai]	nán	saĭthará?ná?chon
becauseof	incomprehension	DEM	people
samaât	tòk	pen	juia
can	fall low	be	bait

Because of that incomprehension, people may become bait

These sentences show that the nominalizations composed of kaan and khwaam have a strong combinatorial ability. The nominalizations are head nouns, which could be modified by other components. These combinatorial abilities highlight the symmetry of the ability of an external syntactic combination of nominalizations with kaan and khwaam. But this situation belongs to the internal non-expansion (bare-verb nominalization constructions) of nominalizations. If the internal expansion is taken into account (verb-phrases nominalization constructions), the ability of external syntactic combination of nominalizations with kaan and khwaam will show differences.

4.2. The symmetry and asymmetry of the ability of external syntactic combination of nominalizations

Before discussing the asymmetry of the ability of external syntactic combination of nominalizations with kaan and khwaam, let us compare the symmetry of them. The ability of external syntactic combination of nominalization constructions dived into two situations: one is that there is no internal expansion in nominalizations, so their external syntactic combination ability is strong and can be modified by many other components, such as sentences (32-37). This situation reflects the symmetry of the ability of an external syntactic combination of nominalizations with kaan and khwaam.

(32) a. [kaantèɛkjɛ̃ɛk] khɔ̃ŋ khrɔ̂pkhrua

[kaanteekjeek]	khŏŋ	khrôpkhrua
division	POSS	family

[division] of the family

b. [khwaamtòonûan] khŏn khômun

[khwaamtonûan]	khŏŋ	khômun
coherence	POSS	information

[coherence] of information

(33). a. [kaanphà?sŏmkan] rá?wàan wáttha?natham phúnbâan kàp wáttha?natham tà?wantòk

[kaanphà?som kan]	rá?wàaŋ	wátthá?natham	
integration RECP	between	culture	
phuínbaîan	kàp	watthá?ná ?tham	tà?wantòk
local	and	culture	western

[integration] of local culture and western culture

b. [khwaamkhúnkhəi] rá?wàan rau

[khwaamkhúnkhəi]	rá?wàaŋ	rau
familiarity	between	we

[familiarity] between us

(34). a. [kaan klua] jàan nùn

[kaanklua]	jàaŋ	nແນ້ງ
fear	kind	one

A kind of [fear]

b. [khwaamrák] khrán mài

[khwaamrák]	khráŋ	mài
love	CLF	new

A new [love]

(35). a. [kaanpa?ti?pàt] thî mâi thâuthiamkan

[kaanpà?tì?pàt]	thi	maĩ	thâuthiam	kan
treatment	ATRBM	NEG	equal	RECP

unequal [treatment]

b. [khwaamkhâwcai] thî làaklăai

[khwaamkhâucai]	thi	làaklaĭai
understanding	ATRBM	various

various [understandings]

(36). a [kaantòsû] dai

[kaantə̀sû]	dai
struggle	what

what [struggle]

b. [khwaamchûailŭa] thâurài

[khwaamchuailŭa]	thâurài
help	how much

how much [help]

(37). a. [kaanwi?cai] ní

[kaanwí ʔcai]	ní
research	DEM

this [research]

b. [khwaamhŭŋhŭaŋ tháŋsîn tháŋpuaŋ] ní

[khwaamhŭŋ	ní	
jealousy	all	DEM

this [all the jealousy]

The other is that the internal structures of nominalizations are expanded, so their abilities of external syntactic combination will be very weak and cannot be modified by any other components, such as sentences (38-40). This situation reflects the asymmetry of the ability of external syntactic combination of nominalizations with kaan and khwaam.

(38). a. [kaan ?au râatsà?don pen sùklaan] ní

[kaanʔau	raîatsà ?dɔn	pen	swklaaŋ]	ní
using	people	be	medium	DEM

this [using people as a medium]

b. [khwaam penpòkkà?tì?] jàanní

[khwaampenpòkkà?tí?]	jàaŋ	ní
normality	kind	DEM

this [normality]

(39). a. [kaankâaunâ jàan lôotphŏon lέ? rûatreu] khŏn pha să prà?camchâat jài jai thúkwanní

[kaankaîaunaî	jàaŋ	loôtphoŏn	lε?	rûatreu]	khŏŋ
development	ATRBM	peculiar	and	rapid	POSS
phasař	prà?camchaîat	jài~jài	nai	thúkwanní	
language	national	major	in	today	

the [peculiar and rapid development] of today's major national languages

b. [khwaam mâikhâucai] nán

[khwaammaîkhaûcai]	nán
incomprehension	DEM

that [incomprehension]

(40). a. [kaan sâaŋsăn sìŋ nùŋ dooi mâimi phûkhon pen kamlaŋ cai rǔu neurûam] ø2

	J		<u> </u>		
[kaansaaŋsaĭn	sìŋnແiŋ	dooi	mai̇̃mi	phukhon	pen
creating	something	ADVLM	without	people	be
kamlaŋcai	rử	nɛuruîam]	Ø		
encouragement	or	resonance			

[creating something without encouragement or resonance]ø

b. [khwaamchûathû dâi sǔun]ø

[khwaamchŵathŭi	daî	suĭuŋ]	Ø
credibility	ADVLM	high	

[extremely high credibility] ø

In other words, when the internal structure of nominalizations with kaan and khwaam cannot expand, their ability to combing external syntactic is very strong; when the internal structure can expand freely, their ability to combing external syntactic is very weak.

5. Conclusions

The results of this study show that kaan and khwaam go through a grammaticalization pathway, which evolved from lexical nouns, light nouns, into nominalizers. In this pathway, the grammatical functions of kaan and khwaam are embodied at each different stage and are a continuum of grammaticalization. This continuum shows the asymmetry in the distribution of kaan and khwaam in the following ways: kaan can be distributed in front of a lot of nouns, any verbs, and very few adjectives. However, khwaam can be distributed in front of some nouns, any adjectives, and some verbs. kaan and khwaam can, respectively, be distributed on the same verb. kaan and khwaam can, respectively, be distributed the same adjective, but on few adjectives. kaan primarily nominalizes verbs, khwaam primarily nominalizes adjectives, and some verbs.

VP in [kaan VP] and [khwaam VP] can be bare verbs or verb phrases, which are verb-adverbial structures, predicate-object structures, and union structures. However, there are explicit differences among these same structural types. VP in [kaan VP] can expand more freely, while VP in [khwaam VP] is limited. Therefore, [kaan VP] and [khwaam VP] are two forms with different structures.

Both [kaan VP] and [khwaam VP] can be modified by the noun structure, preposition structure, quantifier structure, predicate structure, pronoun structure, and demonstrative. When the internal structures of [kaan VP] and [khwaam VP] are not expanded, their ability to combine external syntactically is strong. When the internal structures of [kaan VP] and [khwaam VP] expanded freely, their ability to combine external syntactically is weak.

In summary, the nominalizers of kaan and khwaam have similarity in the diachronic development process but have asymmetry in distribution at the synchronic level. kaan primarily nominalizes verbs, which express an event nominalization. And khwaam primarily nominalizes adjectives and verbs, which makes adjectives and verbs into lexicalization or express a lexical nominalization. The nominalizations composed of kaan and khwaam are asymmetric in their abilities of internal expansion and external syntactic combination. Therefore, kaan and khwaam have a lot of differences in semantics and function, and they are not symmetric. In other words, [kaan VP] and [khwaam VP] are asymmetric.

In Thai, there must be a symmetry in two kinds of constructions, and the grammatical functions of kaan must be more versatile than khwaam, which need to be discussed in another article.

Abbreviations

1	first person
ATRBM	attributive marker
ADVLM	adverbial marker
CLF	classifier
NMLZ	nominalizer
CAUS	causative,
COMP	complementizer,
DEM	demonstrative,
LOC	locative
NEG	negative

PER	preposition,
PST	past
PASS	passive,
POSS	possessive,
RECP	reciprocal marker
RELR	relativizer,
VP	verbal phrase,
NP	noun phrase,
AP	adjective phrase,

References

- [1] Pan, Deding. 2011. Taiyu Jiaocheng1 [Thai language course1]. Beijing: Peking University Press.
- [2] Pan, Deding. 2011. Taiyu Jiaocheng2[Thai language course2]. Beijing: Peking University Press.
- [3] Pei, Xiaorui, and Wenze Bo. 2017. Taiyu Yufa [Thai grammar]. Beijing: Peking University Press.
- [4] Sookgasem, Prapa. 1996. The Predicative-adjective Construction in Thai. In The Fourth International Symposium on Language and Linguistics, Thailand, Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University.
- [5] Morev, Lev. 2004. Cognitive and structural aspects of abstract nominalization in Tai and other isolation languages of East and Southeast Asia. The Mon-Khmer Studies Journal, 36: 139-148.
- [6] Prasithrathsint, Amara. 2005. Nominalization and categorization of verbs in Thai. SEALS XV Papers from the 15th Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society 2003, ed. P. Sidwell, Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, the Australian National University. pp. 73-81.
- [7] Prasithrathsint, Amara. 2014. Nominalization as a marker of detachment and objectivity in Thai academic writing. Journal of Humanities, Special Issue. 20: 1-10.
- [8] Iwasaki, Shoichi, and Preeya Ingkaphirom. 2005. A reference grammar of Thai. UK: Cambridge University Press.
- [9] Comrie, Bernard and Sandra A. Thompson. 2007. Lexical nominalization. Language Typology and Syntactic Description, Second Edition, Volume III: Grammatical Categories and the Lexicon, Edited by Timothy Shopen, New York: Cambridge University Press. pp. 334-381.
- [10] Post, Mark. 2008. Adjectives in Thai: Implications for a functionalist typology of word classes, Linguistic Typology, 4:1-53.
- [11] Yap, Foong Ha, Karen Grunow-Harsta, and Yanick Wrona. 2010. Nominalization in Asian languages Diachronic and typological perspectives. Amsterdam&Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- [12] Wells, Rulon S. 1947. Immediate constituents. Language 2: 81-117.